

My Favourite Lines



Gimnazia 67,
St. Petersburg, Russia
The Pushkin Trust,
Northern Ireland
22 October 2015

Aurora Afanasleva
Аврора Афанасьева



I loved you: love still, perhaps
Я вас любил: любовь еще, быть
может,
In my soul died away not absolutely;
В душе моей угасла не совсем;
But let it doesn't disturb you any more;
Но пусть она вас больше не
тревожит;
I don't want to grieve you with anything.
Я не хочу печалить вас ничем.
I loved you silently, remedilessly,
Я вас любил безмолвно,
безнадежно,
That shyness, jealousy we wear;
То робостью, то ревностью томим;
I loved you so sincerely, so gently,
Я вас любил так искренно, так
нежно,
As let you God be darling of another.
Как дай вам бог любимой быть
другим.



I chose this poem because it seems to me
that it is the most frank and sensual from all
acquaintances of me with Aleskadre
Sergeyevich's works. It subdued me from the
first lines and I decided to translate it.

My Dear Friend of My Hard Days!

My dear friend of my hard days,
My poor darling!
Still waiting for me in the pinewoods?
And grieving at the window in your tiny room?
And your tired hands slowly knitting?
And looking at the gates in the black long way...
Don't worry about me.
My dear friend of my hard days!

*Подруга дней моих суровых,
Голубка дряхлая моя!
Одна в глуши лесов сосновых
Давно, давно ты ждешь меня.
Ты под окном своей светлицы
Горюешь, будто на часах,
И медлят поминутно спицы
В твоих наморщенных руках.
Глядишь в забытые вороты
На черный отдаленный путь:
Тоска, предчувствия, заботы
Теснят твою всечасно грудь.*



Taisia Ludzskaya
Таисия Лудзская
I like this poem,
because when I read
this text, I think about
the poor woman who
waited for her small
Sasha all her life. I
think that nanny's
fairytale were
heartwarming for
Pushkin in difficult
times.

To Ivan Pushchin
Ивану Пущину

Алина Каева
Alina Kaeva



My first friend! My dear
friend!

I blessed the fate,
When my lonely yard,
Blue snow covered
Your bell declared.

Мой первый друг! Мой друг
бесценный!

И я судьбу благословил,
Когда мой двор уединенный,
Печальным снегом
занесенный,
Твой колокольчик огласил.

I chose this poem because I think that it is very beautiful and soulful.



**Anastasia Averianova,
Аверьянова Анастасия**

*I like these poetic lines because they tell about my city,
St. Petersburg, one of the most beautiful cities of the world.*

I love you, Peter's great creation!
Your strict, but elegant design
The Neva with its flow majestic
In granite coats embankments shine.
The iron patterns of the fences,
The mystic twilight of the nights,
Surrounded by the moonless shadow
I keep on reading in the room,
Lit by the lonely desert roads
And the Admiralty spire gloom.
The golden heavens can't be darkened
with the foggy city light,
One dawn intends to find another
With half an hour left for night.

Люблю тебя, Петра творенье,
Люблю твой строгий, стройный вид,
Невы державное течение,
Береговой ее гранит,
Твоих оград узор чугунный,
Твоих задумчивых ночей
Прозрачный сумрак, блеск безлунный,
Когда я в комнате моей
Пишу, читаю без лампады,
И ясны спящие громады
Пустынных улиц, и светла
Адмиралтейская игла,
И, не пуская тьму ночную
На золотые небеса,
Одна заря сменить другую
Спешит, дав ночи полчаса.



*Люблю тебя, Петра творенье,
Люблю твой строгий, стройный вид,
Невы державное течение,
Береговой ее гранит...*

Karen Mosoyan
Карен Мосоян

*Love you, the creation of Peter,
Love your severe, harmonious view,
Majestic flow of the Neva river,
Her waterside granite...*



Давайте попросим любого петербуржца прочитать стихотворение о своем городе. Все без исключения начнут с этих великих строк Александра Сергеевича Пушкина. Я люблю свой город и горжусь, что родился и вырос здесь. Великий поэт тоже полюбил этот город и в этом мы с ним схожи.



Varlamova Antonina

Варламова Антонина



Под голубыми небесами,
Великолепными коврами,
Блестя на солнце, снег лежит,
Прозрачный лес один чернеет,
И ель сквозь иней зеленеет,
И речка подо льдом блестит.

Мороз и солнце



The snow below the blue skies
Like a beautiful carpet lies.
Brightly shining under the sun
In the daytime light.
The wood is dusky.
The trees in rime keep getting green
While under ice the river glitters brightly.

I like these lines because they describe winter. In my opinion winter is the best time of the year.



Valeriya Ashimova
Ашимова Валерия



Александр Сергеевич Пушкин

Я помню чудное мгновенье

Я помню чудное мгновенье:
Передо мной явилась ты,
Как мимолетное виденье,
Как гений чистой красоты.



I remember a wonderful moment

I remember that wonderful moment
When you appeared before my sight,
Your fleeting image, vision in the distance
The pure beauty and grace delight.

These words remind me of some wonderful moments of my life.
A. Pushkin taught me to think and express my thoughts and ideas.

Няне

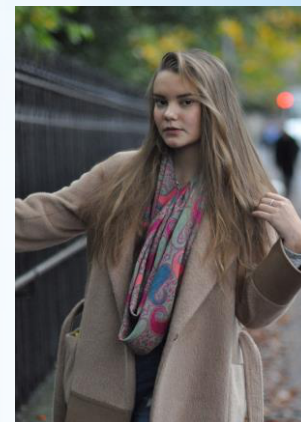
**Подруга дней моих суровых
Голубка дряхлая моя!
Одна в глуши лесов сосновых
Давно, давно ты ждешь меня.**



**I've chosen these lines because I have
known them by heart since my childhood
and they will always remind me of those
carefree days I used to have.**

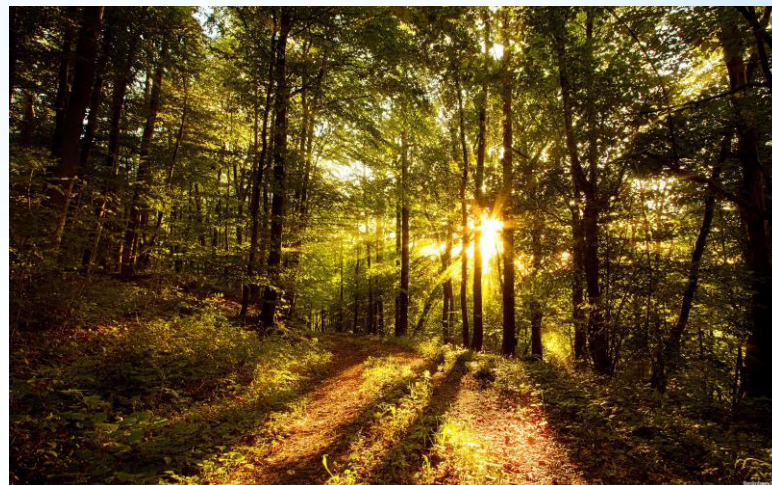
By Polina Malkova

Полина Малкова



To nanny

**A friend with whom I spent my childhood
My dearest person on the earth!
Alone, deep in the forest of a pinewood
You wait for me to be the hearth.**

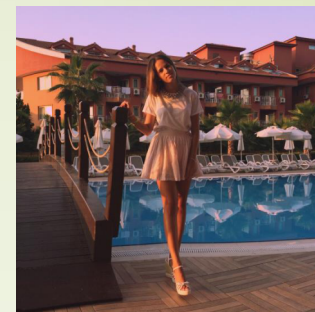


Я вас люблю, - хоть я бешусь,
Хоть это труд и стыд напрасный,
И в этой глупости несчастной
У ваших ног я признаюсь!

I love you, - though I rage at it,
Though it is a shame and toil misguided,
And to my folly self-derided
Here at your feet I will admit!



I've chosen this poem because I like it a lot, these lines remind me of one person and sometimes they inspire me.



Dasha Magina
Даша Магина



Anastasia Zimina
Анастасия Зимина

К ней

В печальной праздности я лиру забывал,
Воображение в мечтах не разгоралось,
С дарами юности мой гений отлетал,
И сердце медленно хладело, закрывалось.
Вас вновь я призывал, о дни моей весны,
Вы, пролетевшие под сенью тишины,
Дни дружества, любви, надежд и грусти
нежной...

***I've chosen this poem because spring is my
favourite time in a year and it is about Love...***

To her

In sad otiosity the Lyra was forgotten
Imagination did not flame me up
The youth ideas made my gift die out
And heart cooled slowly down for a while,
I went on calling you again, the days of spring
Flying past under the umbrage of silence
Those pleasant, lovely days of hope and
sadness...



Сердце будущим живет,
Настоящее уныло:
Все мгновенно, все пройдет.
Что пройдет, то будет мило.
Heart lives for future,
Present is dreary.
All is momentary, all will pass.
What will pass, will be dear.



Lidiia Tsyganova

Лидия Анатольевна Цыганова

These lines fascinate me because nothing
gives us more pleasure than the happy
moments of the past

